# Psa

## Chapter 108

### Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

| Hebrew | Javanese | Strong |
| --- | --- | --- |
| שִׁיר | Kidung | |
| מִזְמוֹר | mazmur | H4210 |
| לְדָוִד׃ | kangge-Dawud | H1732 |
| נָכוֹן | Mantep | |
| לִבִּי | manah-kawula | |
| אֱלֹהִים | Gusti-Allah | H0430 |
| אָשִׁירָה | kawula-badé-ngidung | H7891 |
| וַאֲזַמְּרָה | lan-ngalémbana | H2167 |
| אַף־ | malah | H0637 |
| כְבוֹדִי׃ | kaluhuran-kawula | H3519 |

> Kidung. Masmur anggitane Prabu Dawud. (108-2) Manah kawula sampun cumawis, dhuh Allah, kawula badhe ngidung, kawula badhe ngrepekaken masmur. Tangia, heh nyawaku.

2

| Hebrew | Javanese | Strong |
| --- | --- | --- |
| עוּרָה | Tangia | H5782 |
| הַנֵּבֶל | gambus | |
| וְכִנּוֹר | lan-kecapi | H3658 |
| אָעִירָה | kawula-badé-nggugah | H5782 |
| שָׁחַר׃ | bangun-énjing | H7837 |

> (108-3) He slukat lan clempung padha tangia! bangbang wetan arep dakgugah.

3

| Hebrew | Javanese | Strong |
| --- | --- | --- |
| אוֹדְךָ | Kawula-badé-ngaturaken-sukur-dhateng-Panjenengan | H3034 |
| וּבָעַמִּים | wonten-ing-antawising-para-bangsa | |
| יְהוָה | Yéhuwah | H3068 |
| וַאֲזַמֶּרְךָ | lan-kawula-badé-ngalémbana-Panjenengan | H2167 |
| בַּל־ | wonten-ing-antawising | H1077 |
| אֻמִּים׃ | para-kaum | H3816 |

> (108-4) Kawula badhe ngunjukaken pamuji sokur dhumateng Paduka wonten ing satengahipun para bangsa, dhuh Yehuwah saha badhe ngidungaken masmur kagem Paduka wonten ing tengahipun para suku bangsa;

4

| Hebrew | Javanese | Strong |
| --- | --- | --- |
| כִּי־ | Amargi | |
| גָדוֹל | agung | |
| מֵעַל־ | ngungkuli | |
| שָׁמַיִם | swarga | H8064 |
| חַסְדֶּךָ | sih-kasetyan-Panjenengan | |
| וְעַד־ | lan-ngantos | H5704 |
| שְׁחָקִים | méga-méga | H7834 |
| אֲמִתֶּךָ׃ | kayekten-Panjenengan | H0571 |

> (108-5) awit sih-kadarman Paduka punika agengipun ngungkuli langit, saha kasetyan Paduka ngantos sundhul ing mega.

5

| Hebrew | Javanese | Strong |
| --- | --- | --- |
| רוּמָה | Mugi-dipunagungaken | |
| עַל־ | ing-sanginggiling | |
| שָׁמַיִם | swarga | H8064 |
| אֱלֹהִים | Gusti-Allah | H0430 |
| וְעַל | lan-ing-sanginggiling | |
| כָּל־ | sedaya | H3605 |
| הָאָרֶץ | bumi | H0776 |
| כְּבוֹדֶךָ׃ | kaluhuran-Panjenengan | H3519 |

> (108-6) Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa ngluhuraken sarira ngantos ngungkuli langit, saha kamulyan Paduka supados ngungkulana bumi sadaya.

6
לְמַעַן Supados H4616
יֵחָלְצוּן dipunluwari
יְדִידֶיךָ para–kekasih–Panjenengan
הוֹשִׁיעָה mugi–ngrahayokaken H3467
יְמִינְךָ mawi–asta–tengen–Panjenengan H3225
וַעֲנֵנִי׃ lan–mugi–njawab–kawula

(108-7) Supados para kekasih paduka sami saged oncat; mugi Paduka kersaa maringi pangluwaran klayan asta Paduka tengen, saha kersaa paring wangsulan dhumateng kawula.

7
אֱלֹהִים Gusti–Allah H0430
דִּבֶּר sampun–ngandika H1696
בְּקָדְשׁוֹ wonten–ing–kasucian–Panjenenganipun H6944
אֶעְלֹזָה kawula–badé–surak–surak H5937
אֲחַלְּקָה kawula–badé–mbagi
שְׁכֶם Sikhem H7927
וְעֵמֶק lan–lèmbah H6010
סֻכּוֹת Sukot H5523
אֲמַדֵּד׃ kawula–badé–ngukur H4058

(108-8) Gusti Allah wus ngandika ana ing pasucene: “Ingsun arsa surak-surak; tanah Sikhem bakal Sunbagi-bagi, lebak Sukot arep Sunukur,

8
לִי Pungkasan–kawula
גִלְעָד Gilead H1568
לִי pungkasan–kawula
מְנַשֶּׁה Manasyè H4519
וְאֶפְרַיִם lan–Efraim H0669
מָעוֹז kuwating H4581
רֹאשִׁי sirah–kawula
יְהוּדָה Yehuda H3063
מְחֹקְקִי׃ gada–kawula H2710

(108-9) Gilead iku kagunganingSun, Manasye iku kagunganingSun, Efraim iku tetoponging mastakaningSun, Yahuda iku jungkating kapraboningSun,

9
מוֹאָב Moab H4124
סִיר bokor–wijikan
רַחְצִי kawula–wisuh H7366
עַל־ dhateng
אֱדוֹם Edom H0123
אַשְׁלִיךְ kawula–badé–mbucal H7993
נַעֲלִי sandhal–kawula H5275
עֲלֵי־ dhateng
פְלֶשֶׁת Filistin H6429
אֶתְרוֹעָע׃ kawula–badé–surak–surak H7321

(108-10) Moab iku papan pawijikaningSun, Edom Sununcali trumpahingSun, lan marga saka tanah Filisti Ingsun asurak-surak.”

10
מִי Sinten H4310
יֹבִלֵנִי ingkang–badé–nuntun–kawula H2986
עִיר kutha
מִבְצָר ingkang–dikiyataken H4013
מִי sinten H4310
נָחַנִי ingkang–nuntun–kawula H5148
עַד־ ngantos H5704
אֱדוֹם׃ Edom H0123

(108-11) Sapa kang bakal ngirid aku lumebu marang kutha kang santosa? Sapa kang nuntun aku menyang ing tanah Edom?

11
הֲלֹא־ Menapa–Panjenengan–boten H3808
אֱלֹהִים Gusti–Allah H0430
זְנַחְתָּנוּ sampun–nampik–kita
וְלֹא־ lan–boten H3808
תֵצֵא medal H3318
אֱלֹהִים Gusti–Allah H0430
בְּצִבְאֹתֵינוּ׃ kaliyan–wadyabala–kita

(108-12) Dhuh Allah, punapa sanes Paduka piyambak ingkang sampun nampik kawula, sarta boten miyos sesarengan kaliyan bala kawula, dhuh Allah?

12

| תְּשׁוּעַ֥ת | וְ֝שָׁ֗וְא | מִצָּ֑ר | עֶזְרָ֣ת | לָּ֣נוּ | הָֽבָה־ |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| karahayon | lan–tanpa–guna | saking–kasusahan | pitulungan | dhateng–kita | Mugi–paring |
| H8668 | H7723 | | H5833 | | H3051 |

| אָדָֽם׃ |
| --- |
| manungsa |
| H0120 |

(108-13) Paduka mugi karsaa paring pitulungan nglawan mengsah, awit pambiyantunipun manungsa punika tanpa gina.

13

| וְ֝ה֗וּא | חָ֑יִל | נַֽעֲשֶׂה־ | בֵּֽאלֹהִ֥ים |
| --- | --- | --- | --- |
| lan–Panjenenganipun | kaprawiran | kita–badé–nindakaken | Kanthi–pitulungan–Gusti–Allah |
| H1931 | H2428 | | H0430 |

| צָרֵֽינוּ׃ | יָב֥וּס |
| --- | --- |
| para–mengsah–kita | badé–ngidak–idak |
| | H0947 |

(108-14) Marga saka Gusti Allah, kita bakal padha nindakake panggawe-panggawe kang prawira, sarta Gusti Allah piyambak bakal ngiles-iles para mungsuh kita.